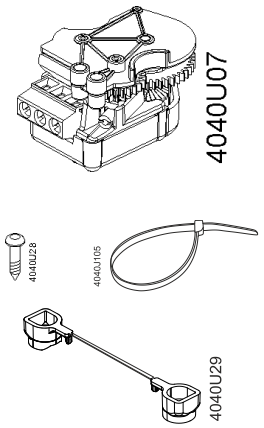


<b>de</b>	Montageanleitung
<b>en</b>	Mounting instructions
<b>fr</b>	Instructions de montage
<b>sv</b>	Monteringsinstruktion
<b>nl</b>	Montage-aanwijzing
<b>it</b>	Istruzioni di montaggio
<b>fi</b>	Asennusohje
<b>es</b>	Instrucciones de montaje
<b>da</b>	Monteringsvejledning
<b>pl</b>	Instrukcja montażu
<b>cz</b>	Montážní návod
<b>hu</b>	Szerelési útmutató
<b>el</b>	Οδηγίες εγκατάστασης
<b>ru</b>	Инструкция по установке
<b>tr</b>	Montaj talimatları
<b>zh</b>	安装指导

<b>Hilfsschalter</b>
<b>Auxilliary switch</b>
<b>Contact auxiliaire</b>
<b>Hjälpkontakt</b>
<b>Hulpschakelaar</b>
<b>Contatto ausiliario</b>
<b>Apukytkin</b>
<b>Interruptor auxiliar</b>
<b>Hjælpekontakt</b>
<b>Wyłącznik pomocniczy</b>
<b>Помощный контакт</b>
<b>Segédkapcsoló</b>
<b>Βοηθητική επαφή</b>
<b>Дополнительный переключатель</b>
<b>Yardımcı anahtar</b>
<b>辅助开关</b>





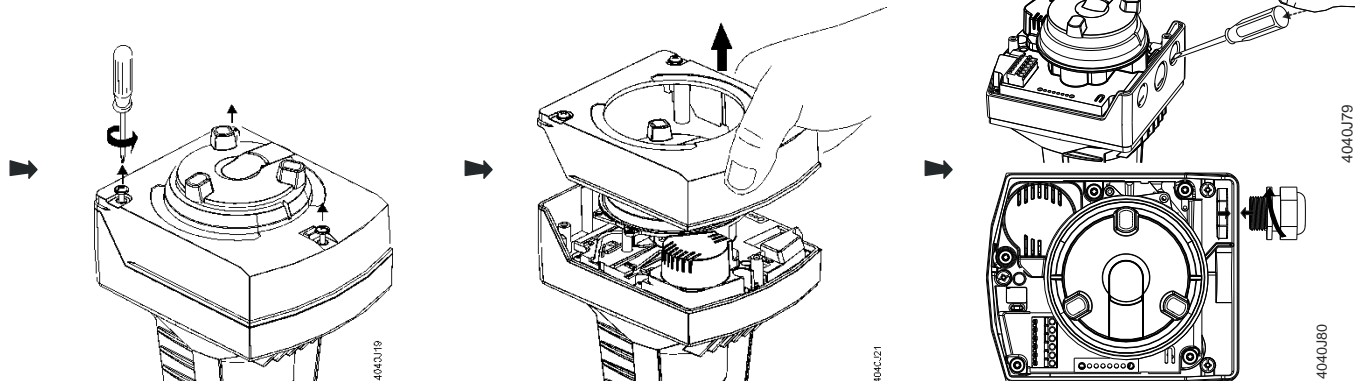
## ASC10.51



### 1

<p><b>de</b> Hinweise zur Montage</p> <p>Stellantrieb ist ein Siemens-Ventil mechanisch gekoppelt. Kompatibilität und Kombinationsmöglichkeiten beachten. Stellantrieb von Betriebsspannung trennen. <b>Bei AC 230 V besteht sonst Lebensgefahr!</b></p> <p></p>	<p><b>en</b> Notes on mounting</p> <p>Actuator is mechanically connected to a Siemens valve. Observe compatibility and choice of combinations. Disconnect actuator from power. <b>Attention if AC 230 V connected danger of life!</b></p> <p></p>	<p><b>fr</b> Indications pour le montage</p> <p>Le servomoteur est accouplé mécaniquement à une vanne Siemens. Respecter les indications de compatibilité et de combinaisons d'appareils. Débrancher le servomoteur. <b>Danger de mort en cas de présence de 230 V~ !</b></p> <p></p>
<p><b>sv</b> Monteringsinstruktion</p> <p>Ställdonet är mekaniskt sammankopplat med en Siemens-ventil. Observera kompatibilitet och kombinationsmöjligheter. Separera ställdonet från matningsspänningen. <b>Varning, tillkopplad AC 230 V innebär livsfara!</b></p> <p></p>	<p><b>nl</b> Montageaanwijzing</p> <p>Servomotor is mechanisch gekoppeld met een Siemens afsluiter. Let op compatibiliteit en combinatiemogelijkheden. Voeding van servomotor verwijderen. <b>Attentie: bij AC 230 V verbinding levensgevaar!</b></p> <p></p>	<p><b>it</b> Note per il montaggio</p> <p>L'attuatore è meccanicamente connesso alla valvola Siemens. Rispettare la compatibilità e le combinazioni possibili. Scollegare l'attuatore dall'alimentazione. <b>Attenzione in caso di presenza 230VAC pericolo di vita!</b></p> <p></p>
<p><b>fi</b> Huomioitavaa asennuksessa</p> <p>Toimilaitte on mekaanisesti kiinnitetty Siemens venttiiliin. Huomioi yhteensopivuus sekä eri vaihtoehdot. Poista jännite moottorista. <b>Huom hengenvaara jos AC 230 V jännite on kytketty!</b></p> <p></p>	<p><b>es</b> Notas de montaje</p> <p>El actuador esta mecánicamente conectado a la válvula de Siemens. Observe la compatibilidad y la opción de combinaciones. Desconectar el actuador de la alimentación. <b>Atención si está conectado a 230 Vca, riesgo de muerte!</b></p> <p></p>	<p><b>da</b> Bemærkninger til monterings</p> <p>Aktuatoren forbindes mekanisk til en ventil fra Siemens. Tag hensyn til kompatibilitet og kombinationsmuligheder. Aktuatoren skal frakobles strømforsyningen. <b>Livsfare ved tilslutning til AC 230 V!</b></p> <p></p>
<p><b>pl</b> Uwagi dotyczące montażu</p> <p>Silownik jest podłączony mechanicznie do zaworu firmy Siemens. Należy przestrzegać kompatybilności i wyboru kombinacji. Odłączyć silownik od zasilania. <b>Uwaga: Zagrożenie życia, jeśli podłączone jest napięcie 230 V AC!</b></p> <p></p>	<p><b>cz</b> Poznámky k montáži</p> <p>Pohon je mechanicky připojen k ventilu Siemens. Dodržujte kompatibilitu a volbu kombinací. Odpojte pohon od napájení. <b>Pozor při připojení AC 230 V. Vzniká nebezpečí ohrožení života!</b></p> <p></p>	<p><b>hu</b> Szerelési útmutató</p> <p>A szelepláító mechanikusan csatlakozik a Siemens szelephez. Ügyeljen a kompatibilitásra és a megengedett kombinációkra. Áramtalanítsa a szelepmozgatót. <b>AC 230 V esetén életveszély!</b></p> <p></p>
<p><b>el</b> Οδηγίες εγκατάστασης</p> <p>Ο κινητήρας συνδέεται μηχανικά σε βάνα Siemens. Ελέγξτε τη συμβατότητα και την επιλογή συνδυασμών. Αποσυνδέστε την παροχή του κινητήρα. Προσοχή εάν συνδεθεί <b>AC 230 V υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή σας!</b></p> <p></p>	<p><b>ru</b> Замечания по монтажу</p> <p>Привод подключается к клапану Siemens. Учитывайте совместимость и возможные варианты. Снимите питание с привода. <b>Напряжение AC 230 В опасно для жизни!</b></p> <p></p>	<p><b>tr</b> Montaj notları</p> <p>Aktüatör bir Siemens vanaya mekanik olarak bağlıdır. Uyumluluğa ve kombinasyon seçimlerine dikkat edin. Aktüatör enerjisini kesin. <b>Dikkat! AC 230 V bağlantı varsa hayatı tehlike söz konusudur!</b></p> <p></p>
<p><b>zh</b> 安装说明</p> <p>执行器已安装在西门子阀门上。</p> <p>请遵守设备组合中的配套使用规定。</p> <p>请断开执行器电源连接。</p> <p> <b>注意如果连接 AC 230 V 电源，会导致生命危险！</b></p>		

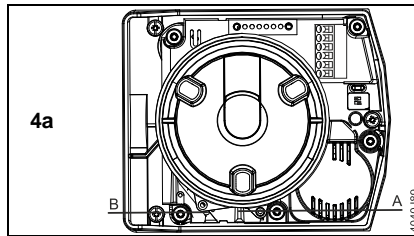
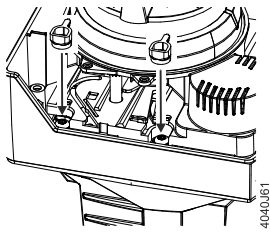
- 2** SAX.. / SAY.. / SAZ.. / SAL.. :  
 Pozidriv 2  
 SAS.. / SAT.. :  
 Pozidriv 1



<b>3</b>	SAX.. / SAY.. / SAZ.. / SAL..	⇒	4...6
	SAS.. / SAT..	⇒	7...8

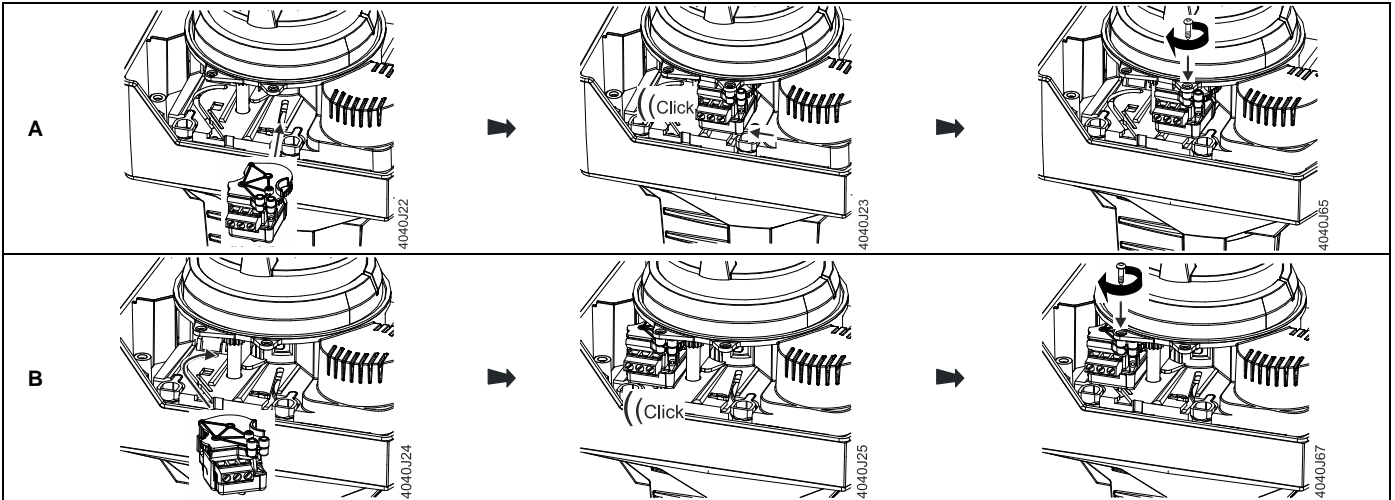
- 4**  No.: 1

<p><b>de</b> Hinweise zur Montage  <b>Schraubenabdeckungen zuerst montieren – sonst besteht Lebensgefahr!</b>  <b>4a</b> Bei Montage von zwei verschiedenen Zubehörteilen auf korrekten Steckplatz achten        Kompatibilität und Kombinationsmöglichkeiten beachten.</p>	<p><b>en</b> Notes on mounting  <b>Fit the screw covers first– otherwise danger of life!</b>  <b>4a</b> When mounting two different accessories watch out for correct plug-in space A or B        Observe compatibility and choice of combinations.</p>	<p><b>fr</b> Indications pour le montage  <b>Monter d'abord les cache-vis car danger de mort !</b>  <b>4a</b> Si vous montez deux accessoires différents, veillez à les insérer dans les emplacements corrects        Respecter les indications de compatibilité et de combinaisons d'appareils</p>
<p><b>sv</b> Montering  <b>Montera täckbrickorna först – annars innebär det livsfara!</b>  <b>4a</b> Vid montering av två olika tillbehör, beakta korrekt insticksplats A eller B.         Observera kompatibilitet och kombinationsmöjligheter.</p>	<p><b>nl</b> Montageaanwijzing  <b>Afdekking voor schroeven eerst monteren – anders bestaat levensgevaar!</b>  <b>4a</b> Bij montage van twee verschillende accessoires letten op correcte plug-in plaats A of B        Let op compatibiliteit en combinatie mogelijkheden.</p>	<p><b>it</b> Note per il montaggio  <b>Fissare prima i coprivite – altrimenti pericolo di vita!</b>  <b>4a</b> Quando si montano due differenti accessori fare attenzione ad utilizzare la corretta posizione A o B        Rispettare la compatibilità e le combinazioni possibili.</p>
<p><b>fi</b> Huomioitavaa asennuksessa  <b>Kiinnitä ruuvikotelot ensin– muuten hengenvaara!</b>  <b>4a</b> Mikäli kahta eri lisälaitetta kytketään tarkista oikea asennus kohta joko A tai B        Huomio yhteensopivuus sekä eri vaihtoehdot.</p>	<p><b>es</b> Notas de montaje  <b>Fijar los protectores de los tornillos primero– peligro de daños</b>  <b>4a</b> Cuando se monten 2 accesorios diferentes verificar una correcta fijación en los espacios A o B        Observe la compatibilidad y la opción de combinaciones.</p>	<p><b>da</b> Bemærkninger til montering  <b>Monter først skruedefækningerne - ellers livsfare!</b>  <b>4a</b> Ved montering af to forskellige slags tilbehør skal man sørge for korrekt indsætning i placering A eller B        Tag hensyn til kompatibilitet og kombinationsmuligheder.</p>
<p><b>pl</b> Uwagi dotyczące montażu  <b>Zamontować najpierw osłony wkrętów– w przeciwnym wypadku zagrożenie życia!</b>  <b>4a</b> W przypadku montażu dwóch różnych akcesoriów, należy zwrócić uwagę na właściwe gniazdo A lub B.        Należy przestrzegać kompatybilności i wyboru kombinacji.</p>	<p><b>cz</b> Poznámky k montáži  <b>Nejdříve příslušenství utáhněte šroubem – jinak vzniká nebezpečí ohrožení života!</b>  <b>4a</b> Při montáži dvou rozdílných příslušenství dbejte na jejich správné zasunutí do prostoru A nebo B        Dodržujte kompatibilitu a volbu kombinací.</p>	<p><b>hu</b> Szerelési utasítás  <b>Először rögzítse a csavarfedőket– egyébként életveszély!</b>  <b>4a</b> Két különböző tartozék alkatrész alkalmazása esetén a megfelelő helyre (A vagy B) szerelje azokat.        Ügyeljen a kompatibilitásra és a megengedett kombinációkra.</p>
<p><b>el</b> Οδηγίες εγκατάστασης  <b>Πρώτα τοποθετήστε τα καλύματα από τις βίδες– διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ζωής!</b>  <b>4a</b> Προσοχή στο σωστό διάστημα σύνδεσης Α ή Β όταν τοποθετείτε δύο διαφορετικά εξαρτήματα        Ελέγξτε τη συμβατότητα και την επιλογή συνδυασμών.</p>	<p><b>ru</b> Замечания по монтажу  <b>Для обеспечения безопасности установите крышки винтов!</b>  <b>4a</b> При установке двух разных аксессуаров учитывайте необходимое расстояние до А или В        Учитывайте совместимость и возможные варианты</p>	<p><b>tr</b> Montaj notları  <b>Önce vidalı kapakları takın. Aksi takdirde hayati tehlike söz konusudur!</b>  <b>4a</b> İki farklı aksesuar monte ederken bunların A alanına mı yoksa B alanına mı takılacağına dikkat edin        Uyumluluğa ve kombinasyon seçimlerine dikkat edin.</p>
<p><b>zh</b> 安装说明  <b>首先请安上螺钉盖 – 否则有生命危险!</b>  <b>4a</b> 安装两个不同的附件时, 请选择正确的插入孔 A 或 B        请遵守设备组合中的配套使用规定。</p>		



**A** - ASC10.51  
- ASZ7.5..

**B** - ASC10.51  
- AZX61.1

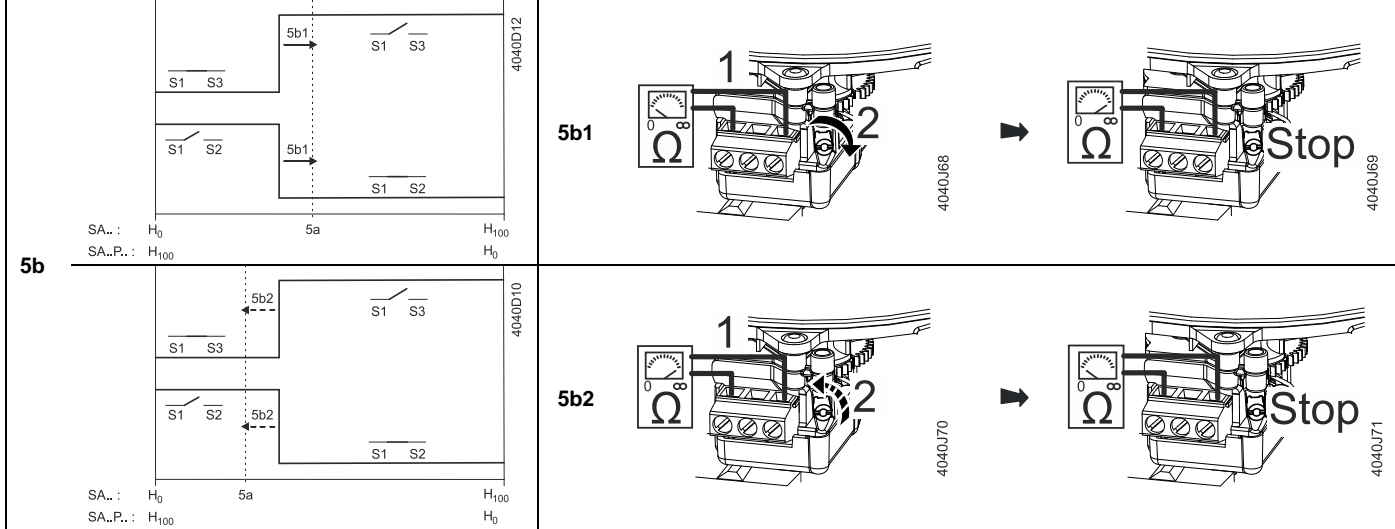
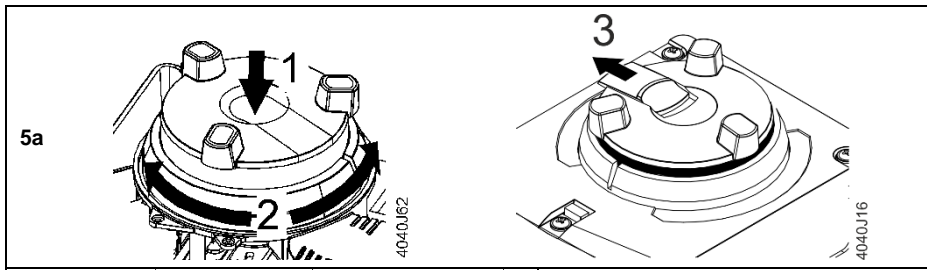


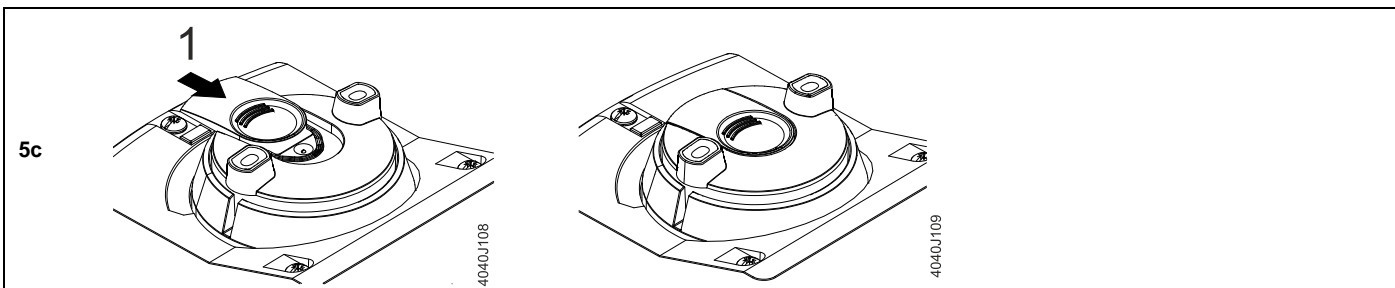
**5**

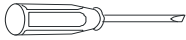


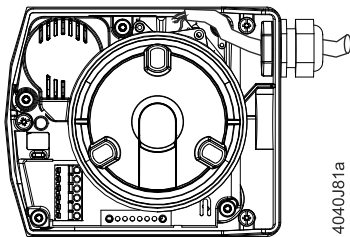
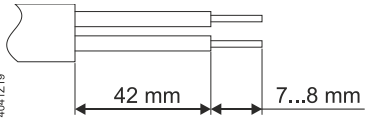
<p><b>de</b> <b>Schaltstellung einstellen</b></p> <p>Der Hilfsschalter ASC10.51 schaltet bei einer bestimmten Stellung ein, bzw. aus. Der Schaltpunkt kann zwischen 0...100 % eingestellt werden.</p> <p><b>5a</b> Antrieb von Hand in gewünschte Schaltposition bringen und feststellen.</p> <p><b>5b</b> Schalter justieren. Die Schaltpunkte S1–S2 und S1–S3 können nicht unabhängig voneinander eingestellt werden. Ist S1–S2 geöffnet, so ist S1–S3 geschlossen.</p> <p><b>5b1</b> Wenn Ausgangssituation: <b>0 Ω</b></p> <p><b>5b2</b> Wenn Ausgangssituation: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>en</b> <b>Adjust switch position</b></p> <p>The auxiliary switch ASC10.51 switches on or off when a certain position is reached. The switching point can be set between 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Move actuator manually to desired switching position and lock it.</p> <p><b>5b</b> Adjust switch. Switching point for S1–S2 and S1–S3 cannot be set separately. If S1–S2 is open then S1–S3 is closed.</p> <p><b>5b1</b> When initial situation: <b>0 Ω</b></p> <p><b>5b2</b> When initial situation: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>fr</b> <b>Réglage de la position de commutation</b></p> <p>Le contact auxiliaire ASC10.51 s'enclenche ou se coupe lorsqu'une position déterminée est atteinte. Ce point de commutation peut être ajusté entre 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Déplacez manuellement l'actionneur dans la position de commutation souhaitée et verrouillez-le.</p> <p><b>8b</b> Commutateur de réglage. Les points de commutation S1-S2 et S1-S3 ne peuvent pas être réglés indépendamment les uns des autres. Si S1-S2 est ouvert, S1-S3 est fermé.</p> <p><b>5b1</b> Situation de départ: <b>0 Ω</b></p> <p><b>5b2</b> Situation de départ: <b>∞ Ω</b></p>
<p><b>sv</b> <b>Justera omkopplarläge</b></p> <p>Hjälpkontakt ASC10.51 kopplar till eller från när en viss position är uppnådd. Omkopplingspunkten kan ställas in mellan 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Flytta manöverdonet manuellt till önskat växelläge och lås det.</p> <p><b>5b</b> Justera omkopplaren. Kopplingspunkt för S1–S2 och S1–S3 kan inte ställas in separat. Om S1–S2 är öppen så är S1–S3 stängd.</p> <p><b>5b1</b> Vid utgångsläge: <b>0 Ω</b></p> <p><b>5b2</b> Vid utgångsläge: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>nl</b> <b>Schakelmoment instellen</b></p> <p>De hulpschakelaar ASC10.51 schakelt in of uit als een bepaalde positie is bereikt. Het schakelpunt kan worden ingesteld tussen 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Zet de actuator met de hand in de gewenste schakelstand en vergrendel hem.</p> <p><b>5b</b> Stel de schakelaar bij. Schakelpnt voor S1–S2 en S1–S3 kan niet apart worden ingesteld. Als S1–S2 open is dan is S1–S3 dicht.</p> <p><b>5b1</b> Bij beginsituatie: <b>0 Ω</b></p> <p><b>5b2</b> Bij beginsituatie: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>it</b> <b>Regolare la posizione di scatto</b></p> <p>Il contatto ausiliario ASC10.51 commuta quando viene raggiunta una certa posizione. Il punto di commutazione può essere impostato tra 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Spostare manualmente l'attuatore nella posizione di commutazione desiderata e bloccarlo.</p> <p><b>5b</b> Regolare l'interruttore. I punti di commutazione S1–S2 e S1–S3 non possono essere impostati separatamente. Se S1–S2 è aperto allora S1–S3 è chiuso.</p> <p><b>5b1</b> Situazione iniziale: <b>0 Ω</b></p> <p><b>5b2</b> Situazione iniziale: <b>∞ Ω</b></p>
<p><b>fi</b> <b>Apukytkimen asetukset</b></p> <p>Apukytkin ASC10.51 kytkeytyy päälle tai pois kun tietty asento on saavutettu. Kytkeänpiste voidaan asettaa välille 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Siirrä toimilaite käsin haluttuun kytkentäasentoon ja lukitse se.</p> <p><b>5b</b> Säädä kytkin. Kytkeänpisteitä S1–S2 sekä S1–S3 ei voida määrittää erikseen. Jos S1–S2 on auki niin S1–S3 on kiinni.</p> <p><b>5b1</b> Kun lähtökohtana: <b>0 Ω</b></p> <p><b>5b2</b> Kun lähtökohtana: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>es</b> <b>Ajustar la posición del interruptor</b></p> <p>El interruptor auxiliar ASC10.51 conmuta a on u off cuando se alcanza cierta posición. El punto de conmutación puede ajustarse entre 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Mueva manualmente el actuador a la posición de conmutación deseada y bloquéelo.</p> <p><b>5b</b> Ajusta el interruptor. El punto de conmutación para S1–S2 y S1–S3 no se pueden ajustar por separado. Si S1–S2 está abierto S1–S3 está cerrado.</p> <p><b>5b1</b> Cuando posición inicial: <b>0 Ω</b></p> <p><b>5b2</b> Cuando posición inicial: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>da</b> <b>Indstilling af kontaktposition</b></p> <p>Hjælpekombler ASC10.51 til- eller frakobler, når den står i en bestemt stilling. Skiftepunktet kan indstilles mellem 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Flyt manuelt aktuatoren til den ønskede koblingsposition og lås den.</p> <p><b>5b</b> Juster kontakten. Koblingspunktet for S1–S2 og S1–S3 kan ikke indstilles separat. Når S1–S2 er åben, er S1–S3 lukket.</p> <p><b>5b1</b> Når grundtilstanden er: <b>0 Ω</b></p> <p><b>5b2</b> Når grundtilstanden er: <b>∞ Ω</b></p>

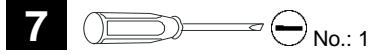
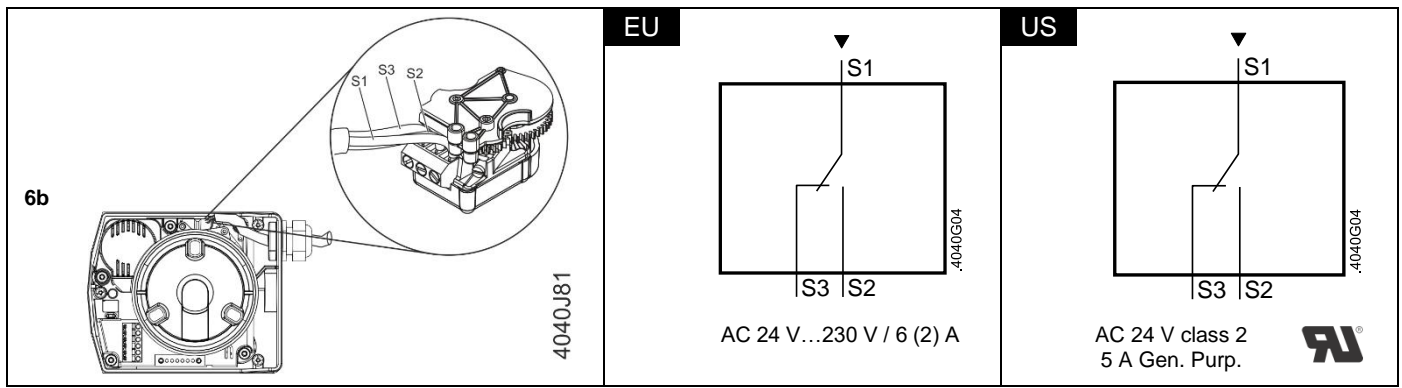
<p><b>pl</b> Ustawienie położenia wyłącznika</p> <p>Wyłącznik pomocniczy ASC10.51 włącza się lub wyłącza po osiągnięciu określonego położenia. Punkt przełączania może być ustawiony w zakresie 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Ręcznie ustawić siłownik w żądanej pozycji przełączania i zablokować go.</p> <p><b>5b</b> Wyregulować przełącznik. Nie ma możliwości niezależnego ustawienia punktu przełączania obwodu S1–S2 i S1–S3. Jeśli obwód S1–S2 jest otwarty, obwód S1–S3 jest zamknięty.</p> <p><b>5b1</b> Kiedy sytuacja początkowa: 0 Ω</p> <p><b>5b2</b> Kiedy sytuacja początkowa: ∞ Ω</p>	<p><b>cz</b> Nastavte bod přepnutí</p> <p>Pomocný kontakt ASC10.51 spíná nebo rozpíná při dosažení určité polohy. Spínací bod lze nastavit v rozmezí 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Ručně nastavte pohon do požadované spínací polohy a zajistěte jej.</p> <p><b>5b</b> Nastavte přepínač. Bod přepnutí pro S1–S2 a S1–S3 nelze nastavit samostatně. Pokud je S1–S2 rozepnut, tak S1–S3 je sepnut.</p> <p><b>5b1</b> Při počátečním stavu: 0 Ω</p> <p><b>5b2</b> Při počátečním stavu: ∞ Ω</p>	<p><b>hu</b> Kapcsolási pont beállítása</p> <p>Az ASC10.51 segédkapcsoló egy adott pontnál kapcsol be ill. ki. A kapcsolási pont 0...100 % között állítható be.</p> <p><b>5a</b> Mozgassa kézzel a működtetőt a kívánt kapcsolási helyzetbe, és rögzítse.</p> <p><b>5b</b> Állítsa be a kapcsolót. Az S1–S2 és S1–S3 kapcsolási pontok nem állíthatóak egymástól függetlenül. Ha S1–S2 nyitott, akkor S1–S3 zárt.</p> <p><b>5b1</b> Ha a kimeneti állapot: 0 Ω</p> <p><b>5b2</b> Ha a kimeneti állapot: ∞ Ω</p>
<p><b>el</b> Ρύθμιση της θέσης της επαφής</p> <p>Η βοηθητική επαφή ASC10.51 ανοίγει ή κλείνει όταν φτάσει σε μια συγκεκριμένη θέση. Το σημείο μεταγωγής μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Μετακινήστε χειροκίνητα τον ενεργοποιητή στην επιθυμητή θέση μεταγωγής και ασφαλίστε τον.</p> <p><b>5b</b> Ρυθμίστε τον διακόπτη. Το σημείο επαφής S1–S2 και S1–S3 δε ρυθμίζεται ξεχωριστά. Όταν S1–S2 είναι ανοιχτή τότε S1–S3 είναι κλειστή.</p> <p><b>5b1</b> Όταν η αρχική κατάσταση: 0 Ω</p> <p><b>5b2</b> Όταν η αρχική κατάσταση: ∞ Ω</p>	<p><b>ru</b> Задайте положение переключателя</p> <p>Дополнит.переключатель ASC10.51 переключается при достижении определённого положения. Точка переключения может быть установлена в диапазоне 0...100 %.</p> <p><b>5a</b> Вручную переместите привод в нужное положение переключения и зафиксируйте его.</p> <p><b>5b</b> Отрегулируйте переключатель. Точка переключения для S1–S2 и S1–S3 не может быть установлена отдельно. Если S1–S2 разомкнут, S1–S3 замкнут.</p> <p><b>5b1</b> В исходном положении: 0 Ω</p> <p><b>5b2</b> В исходном положении: ∞ Ω</p>	<p><b>tr</b> Anahtar konumunu ayarlayın</p> <p>Belli bir konuma ulaşıldığında ASC10.51 yardımcı anahtarı açılır veya kapanır. Değişme noktası %0...100 arasında ayarlanabilir.</p> <p><b>5a</b> Aktüatörü manuel olarak istenen değiştime konumuna hareket ettirin ve kilitleyin.</p> <p><b>5b</b> Anahtarı ayarlayın. S1–S2 ve S1–S3 için değişme noktası ayrı şekilde ayarlanamaz. S1–S2 açıksa S1–S3 kapalıdır.</p> <p><b>5b1</b> Başlangıç durumunda: 0 Ω</p> <p><b>5b2</b> Başlangıç durumunda: ∞ Ω</p>
<p><b>zh</b> 调整开关点位置</p> <p>当到达某个位置时，辅助开关 ASC10.51 开启或关闭。开关点可以在 0...100 %之间设置。</p> <p><b>5a</b> 手动将执行机构移动到所需的开关位置，并将其锁定。</p> <p><b>5b</b> 调整开关。不能对 S1–S2 和 S1–S3 的开关点进行单独设置。如果 S1–S2 为打开，则 S1–S3 为关闭。</p> <p><b>5b1</b> 初始状态: 0 Ω</p> <p><b>5b2</b> 初始状态: ∞ Ω</p>		



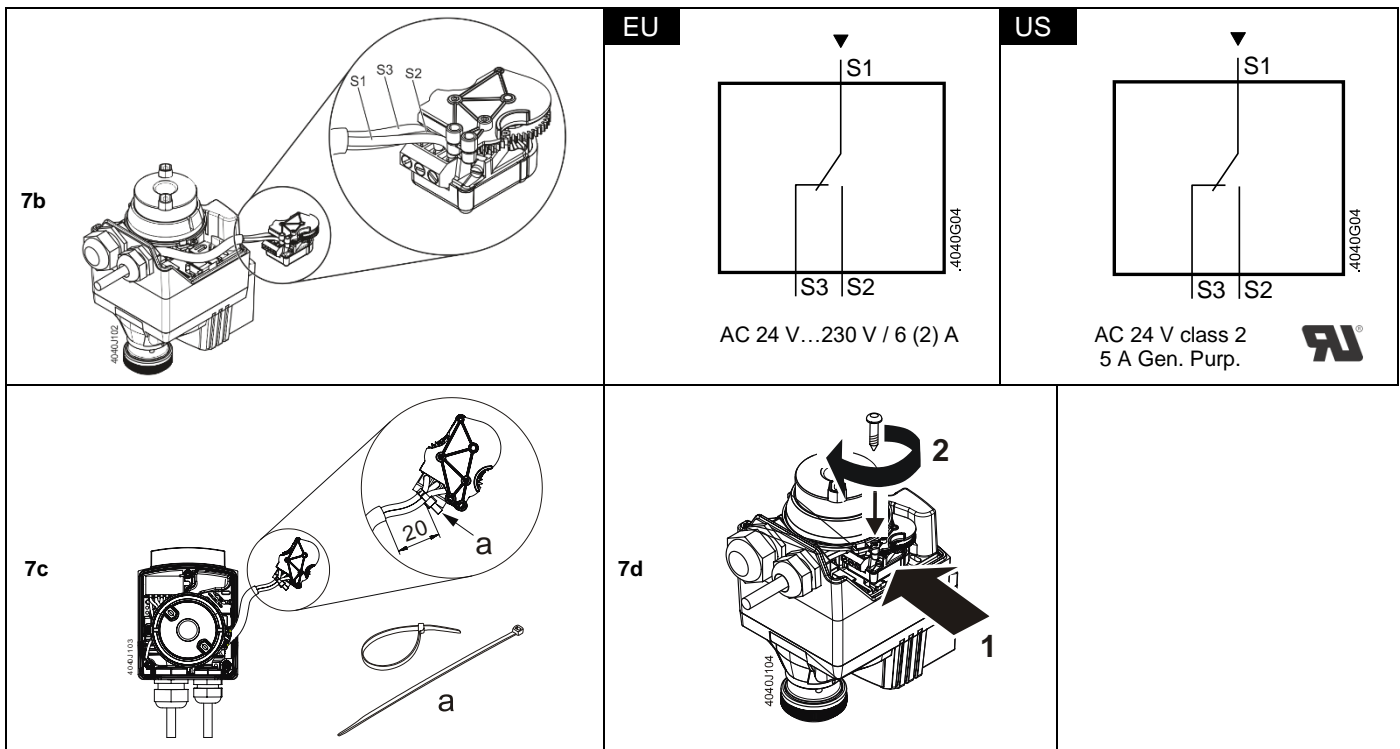


**6**  No.: 1

<p><b>de</b> Verkabelung</p> <p><b>6b</b> Anschlussklemmen:  <b>S1:</b> Systempotential (SP)  <b>S2:</b> Schliesst, wenn Antriebsstößel ausfährt / Antriebsspindel im Uhrzeigersinn dreht  <b>S3:</b> Öffnet, wenn Antriebsstößel ausfährt / Antriebsspindel im Uhrzeigersinn dreht</p>	<p><b>en</b> Wiring</p> <p><b>6b</b> Connection terminals:  <b>S1:</b> System potential (SP)  <b>S2:</b> Closes when actuator's stem extends / actuator's spindle turns clockwise  <b>S3:</b> Opens when actuator's stem extends / actuator's spindle turns clockwise</p>	<p><b>fr</b> Câblage</p> <p><b>6b</b> Bornes de raccordement  <b>S1:</b> Potentiel du système (SP)  <b>S2:</b> Ferme lorsque l'axe du servomoteur sort / la tige pivote dans le sens des aiguilles d'une montre  <b>S3:</b> Ouvre lorsque l'axe du servomoteur sort / la tige pivote dans le sens des aiguilles d'une montre)</p>
<p><b>sv</b> Inkoppling</p> <p><b>6b</b> Anslutningsplintar:  <b>S1:</b> Systempotential (SP)  <b>S2:</b> Stänger när ställdonets spindel rör sig utåt / ställdonets spindel vrids medurs  <b>S3:</b> Öppnas när ställdonets spindel rör sig utåt / ställdonets spindel vrids medurs</p>	<p><b>nl</b> Aansluiting</p> <p><b>6b</b> Aansluitklemmen:  <b>S1:</b> Syteempotentiaal (SP)  <b>S2:</b> Sluit wanneer servomotoras naar buiten / servomotoras draait rechtsom  <b>S3:</b> Opent wanneer servomotoras naar buiten / servomotoras draait rechtsom</p>	<p><b>it</b> Cablaggio</p> <p><b>6b</b> Morsettiera di collegamento  <b>S1:</b> Potenziale di sistema - fase (SP)  <b>S2:</b> Chiude quando lo stelo si estende / la manopola gira in senso orario  <b>S3:</b> Apre quando lo stelo si estende / la manopola gira in senso orario</p>
<p><b>fi</b> Johdotus</p> <p><b>6b</b> Kytentäliittimet:  <b>S1:</b> Systeemi jännite (L)  <b>S2:</b> Sulke kun toimilaitteen kara työntyy / toimilaitteen akseli kääntyy myötäpäivään  <b>S3:</b> Avautuu kun toimilaitteen kara työntyy / toimilaitteen akseli kääntyy myötäpäivään</p>	<p><b>es</b> Cableado</p> <p><b>6b</b> Terminales de conexión:  <b>S1:</b> Alimentación (Común)  <b>S2:</b> Cierra cuando eje del actuador se extiende / mando del actuador gira a derechas  <b>S3:</b> Abre cuando eje del actuador se extiende / mando del actuador gira a derechas</p>	<p><b>da</b> Elektrisk tilslutning</p> <p><b>6b</b> Tilslutningsklemmer:  <b>S1:</b> Systemspænding (SP)  <b>S2:</b> Lukker når aktuatorens ventilspindel går ud / aktuatorens rotationsretning er med uret  <b>S3:</b> Åbner når aktuatorens ventilspindel går ud / aktuatorens rotationsretning er med uret</p>
<p><b>pl</b> Podłączenie</p> <p><b>6b</b> Zaciski połączeniowe:  <b>S1:</b> Napięcie systemu (SP).  <b>S2:</b> Zamyka się, gdy trzpień siłownika wysuwa się / wrzecziono siłownika obraca się w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara  <b>S3:</b> Otwiera się, gdy trzpień siłownika wysuwa się / wrzecziono siłownika obraca się w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara</p>	<p><b>cz</b> Zapojení</p> <p><b>6b</b> Připojovací svorkovnice:  <b>S1:</b> Systémový potenciál (SP)  <b>S2:</b> Zavírá se, když vřeteno pohonu vysunuje / otáčí ve smeru hod. rucícek  <b>S3:</b> Otevírá se, když vřeteno pohonu vysunuje / otáčí ve smeru hod. rucícek</p>	<p><b>hu</b> Kábelezés</p> <p><b>6b</b> Csatlakozó sorkapcsok:  <b>S1:</b> Rendszer potenciál (SP)  <b>S2:</b> Záródik, amikor a működtető szára kinyúlik / a működtető tengelye az óramutató járásával megegyező irányban forog  <b>S3:</b> Nyílik, amikor a működtető szára kinyúlik / a működtető tengelye az óramutató járásával megegyező irányba fordul</p>
<p><b>el</b> Καλωδίωση</p> <p><b>6b</b> Κλέμες:  <b>S1:</b> 24 VAC (+) (SP)  <b>S2:</b> Κλείνει όταν ο άξονας του κινητήρα εκτείνεται / η άτρακτος του κινητήρα περιστρέφεται δεξιόστροφα  <b>S3:</b> Ανοίγει όταν ο άξονας του κινητήρα εκτείνεται / η άτρακτος του κινητήρα περιστρέφεται δεξιόστροφα</p>	<p><b>ru</b> Подключение</p> <p><b>6b</b> Клеммы:  <b>S1:</b> Системная нейтраль (SP)  <b>S2:</b> Закрывается, когда шток привода выдвигается / шпindelь привода вращается по часовой стрелке  <b>S3:</b> Открывается когда шток привода выдвигается / шпindelь привода вращается по часовой стрелке</p>	<p><b>tr</b> Kablolama</p> <p><b>6b</b> Bağlantı terminalleri:  <b>S1:</b> Sistem potansiyeli (SP)  <b>S2:</b> Aktüatörün sapı uzatıldığında/aktüatörün mili saat yönünde döndüğünde kapanır  <b>S3:</b> Aktüatörün sapı uzatıldığında/aktüatörün mili saat yönünde döndüğünde açılır</p>
<p><b>zh</b> 接线</p> <p><b>6b</b> 接线端子:  <b>S1:</b> 系统火线 (SP)  <b>S2:</b> 关闭 (执行器杆伸出 / 执行器轴顺时针转动)  <b>S3:</b> 开启 (执行器杆伸出 / 执行器轴顺时针转动)</p>		<p><b>6a</b></p> 



<p><b>de</b> <b>Verkabelung</b></p> <p><b>7a</b> Anschlussklemmen:  <b>S1:</b> Systempotential (SP)  <b>S2:</b> Schliesst, wenn Antriebsstößel ausfährt / Antriebspindel im Uhrzeigersinn dreht  <b>S3:</b> Öffnet, wenn Antriebsstößel ausfährt / Antriebspindel im Uhrzeigersinn dreht</p>	<p><b>en</b> <b>Wiring</b></p> <p><b>7a</b> Connection terminals:  <b>S1:</b> Sytem potential (SP)  <b>S2:</b> Closes when actuator's stem extends / actuator's spindle turns clockwise  <b>S3:</b> Opens when actuator's stem extends / actuator's spindle turns clockwise</p>	<p><b>fr</b> <b>Câblage</b></p> <p><b>7a</b> Bornes de raccordement  <b>S1:</b> Potentiel du système (SP)  <b>S2:</b> Ferme lorsque l'axe du servomoteur sort / la tige pivote dans le sens des aiguilles d'une montre  <b>S3:</b> Ouvre lorsque l'axe du servomoteur sort / la tige pivote dans le sens des aiguilles d'une montre</p>
<p><b>sv</b> <b>Inkoppling</b></p> <p><b>7a</b> Anslutningsplintar:  <b>S1:</b> Systempotential (SP)  <b>S2:</b> Stänger när ställdonets spindel rör sig utåt / ställdonets spindel vrids medurs  <b>S3:</b> Öppnas när ställdonets spindel rör sig utåt / ställdonets spindel vrids medurs</p>	<p><b>nl</b> <b>Aansluiting</b></p> <p><b>7a</b> Aansluitklemmen:  <b>S1:</b> Syteempotentiaal (SP)  <b>S2:</b> Sluit wanneer servomotoras naar buiten / servomotoras draait rechtsom  <b>S3:</b> Opent wanneer servomotoras naar buiten / servomotoras draait rechtsom</p>	<p><b>it</b> <b>Cablaggio</b></p> <p><b>7a</b> Morsettiera di collegamento  <b>S1:</b> Potenziale di sistema - fase (SP)  <b>S2:</b> Chiude quando lo stelo si estende / la manopola gira in senso orario  <b>S3:</b> Apre quando lo stelo si estende / la manopola gira in senso orario</p>
<p><b>fi</b> <b>Johdotus</b></p> <p><b>7a</b> Kytkeäliittimet:  <b>S1:</b> Systeemi jännite (L)  <b>S2:</b> Sulke kun toimilaitteen kara työntyy / toimilaitteen akseli kääntyy myötäpäivään  <b>S3:</b> Avautuu kun toimilaitteen kara työntyy / toimilaitteen akseli kääntyy myötäpäivään</p>	<p><b>es</b> <b>Cableado</b></p> <p><b>7a</b> Terminales de conexión:  <b>S1:</b> Alimentación (Común)  <b>S2:</b> Cierra cuando eje del actuador se extiende / mando del actuador gira a derechas  <b>S3:</b> Abre cuando eje del actuador se extiende / mando del actuador gira a derechas</p>	<p><b>da</b> <b>Elektrisk tilslutning</b></p> <p><b>7a</b> Tilslutningsklemmer:  <b>S1:</b> Systemspænding (SP)  <b>S2:</b> Lukker når aktuatorens ventilspindel går ud / aktuatorens rotationsretning er med uret  <b>S3:</b> Åbner når aktuatorens ventilspindel går ud / aktuatorens rotationsretning er med uret</p>
<p><b>pl</b> <b>Podłączenie</b></p> <p><b>7a</b> Zaciski połączeniowe:  <b>S1:</b> Napięcie systemu (SP).  <b>S2:</b> Zamyka się, gdy trzpień siłownika wysuwa się / wrzeciono siłownika obraca się w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara  <b>S3:</b> Otwiera się, gdy trzpień siłownika wysuwa się / wrzeciono siłownika obraca się w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara</p>	<p><b>cz</b> <b>Zapojení</b></p> <p><b>7a</b> Připojovací svorkovnice:  <b>S1:</b> Systémový potenciál (SP)  <b>S2:</b> Zavírá se, když vřeteno pohonu vysunuje / otáčí ve smeru hod. rucíček  <b>S3:</b> Otevírá se, když vřeteno pohonu vysunuje / otáčí ve smeru hod. rucíček</p>	<p><b>hu</b> <b>Kábelezés</b></p> <p><b>7a</b> Csatlakozó sorkapcsok:  <b>S1:</b> Rendszer potenciál (SP)  <b>S2:</b> Záródik, amikor a működtető szára kinyúlik / a működtető tengelye az óramutató járásával megegyező irányban forog  <b>S3:</b> Nyílik, amikor a működtető szára kinyúlik / a működtető tengelye az óramutató járásával megegyező irányba fordul</p>
<p><b>el</b> <b>Καλωδίωση</b></p> <p><b>7a</b> Κλέμες:  <b>S1:</b> 24 VAC (+) (SP)  <b>S2:</b> Κλείνει όταν ο άξονας του κινητήρα εκτείνεται / η άτρακτος του κινητήρα περιστρέφεται δεξιόστροφα  <b>S3:</b> Ανοίγει όταν ο άξονας του κινητήρα εκτείνεται / η άτρακτος του κινητήρα περιστρέφεται δεξιόστροφα</p>	<p><b>ru</b> <b>Подключение</b></p> <p><b>7a</b> Клеммы:  <b>S1:</b> Системная нейтраль (SP)  <b>S2:</b> Закрывается, когда шток привода выдвигается / шпindel привода вращается по часовой стрелке  <b>S3:</b> Открывается когда шток привода выдвигается / шпindel привода вращается по часовой стрелке</p>	<p><b>tr</b> <b>Kablolama</b></p> <p><b>7a</b> Bağlantı terminalleri:  <b>S1:</b> Sistem potansiyeli (SP)  <b>S2:</b> Aktüatörün sapı uzatıldığında/aktüatörün mili saat yönünde döndüğünde kapanır  <b>S3:</b> Aktüatörün sapı uzatıldığında/aktüatörün mili saat yönünde döndüğünde açılır</p>
<p><b>zh</b> <b>接线</b></p> <p><b>7a</b> 接线端子:  <b>S1:</b> 系统火线 (SP)  <b>S2:</b> 关闭 (执行器杆伸出 / 执行器轴顺时针转动)  <b>S3:</b> 开启 (执行器杆伸出 / 执行器轴顺时针转动)</p>		<p><b>7a</b></p>



## 8 No.: 1

<p><b>de</b> <b>Schaltstellung einstellen</b></p> <p>Der Hilfsschalter ASC10.51 schaltet bei einer bestimmten Stellung ein, bzw. aus. Der Schaltpunkt kann zwischen 0...100 % eingestellt werden.</p> <p><b>8a</b> Antrieb von Hand in gewünschte Schaltposition bringen und feststellen.</p> <p><b>8b</b> Schalter justieren. Die Schaltpunkte S1–S2 und S1–S3 können nicht unabhängig voneinander eingestellt werden. Ist S1–S2 geöffnet, so ist S1–S3 geschlossen.</p> <p><b>8b1</b> Wenn Ausgangssituation: <b>0 Ω</b></p> <p><b>8b2</b> Wenn Ausgangssituation: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>en</b> <b>Adjust switch position</b></p> <p>The auxiliary switch ASC10.51 switches on or off when a certain position is reached. The switching point can be set between 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Move actuator manually to desired switching position and lock it.</p> <p><b>8b</b> Adjust switch. Switching point for S1–S2 and S1–S3 cannot be set separately. If S1–S2 is open then S1–S3 is closed.</p> <p><b>8b1</b> When initial situation: <b>0 Ω</b></p> <p><b>8b2</b> When initial situation: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>fr</b> <b>Réglage de la position de commutation</b></p> <p>Le contact auxiliaire ASC10.51 s'enclenche ou se coupe lorsqu'une position déterminée est atteinte. Ce point de commutation peut être ajusté entre 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Déplacez manuellement l'actionneur dans la position de commutation souhaitée et verrouillez-le.</p> <p><b>8b</b> Commutateur de réglage. Les points de commutation S1–S2 et S1–S3 ne peuvent pas être réglés indépendamment les uns des autres. Si S1–S2 est ouvert, S1–S3 est fermé.</p> <p><b>8b1</b> Situation de départ: <b>0 Ω</b></p> <p><b>8b2</b> Situation de départ: <b>∞ Ω</b></p>
<p><b>sv</b> <b>Justera omkopplärläge</b></p> <p>Hjälpkontakt ASC10.51 kopplar till eller från när en viss position är uppnådd. Omkopplingspunkten kan ställas in mellan 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Flytta manöverdonet manuellt till önskat växelläge och lås det.</p> <p><b>8b</b> Justera omkopplaren. Kopplingspunkt för S1–S2 och S1–S3 kan inte ställas in separat. Om S1–S2 är öppen så är S1–S3 stängd.</p> <p><b>8b1</b> Vid utgångsläge: <b>0 Ω</b></p> <p><b>8b2</b> Vid utgångsläge: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>nl</b> <b>Schakelmoment instellen</b></p> <p>De hulpschakelaar ASC10.51 schakelt in of uit als een bepaalde positie is bereikt. Het schakelpunt kan worden ingesteld tussen 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Zet de actuator met de hand in de gewenste schakelstand en vergrendel hem.</p> <p><b>8b</b> Stel de schakelaar bij. Schakelpnt voor S1–S2 en S1–S3 kan niet apart worden ingesteld. Als S1–S2 open is dan is S1–S3 dicht</p> <p><b>8b1</b> Bij beginsituatie: <b>0 Ω</b></p> <p><b>8b2</b> Bij beginsituatie: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>it</b> <b>Regolare la posizione di scatto</b></p> <p>Il contatto ausiliario ASC10.51 commuta quando viene raggiunta una certa posizione. Il punto di commutazione può essere impostato tra 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Spostare manualmente l'attuatore nella posizione di commutazione desiderata e bloccarlo.</p> <p><b>8b</b> Regolare l'interruttore. I punti di commutazione S1–S2 e S1–S3 non possono essere impostati separatamente. Se S1–S2 è aperto allora S1–S3 è chiuso.</p> <p><b>8b1</b> Situazione iniziale: <b>0 Ω</b></p> <p><b>8b2</b> Situazione iniziale: <b>∞ Ω</b></p>
<p><b>fi</b> <b>Apukytkimen asetukset</b></p> <p>Apukytkin ASC10.51 kytkeytyy päälle tai pois kun tietty asento on saavutettu. Kytentäpiste voidaan asettaa välille 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Siirrä toimilaite käsin haluttuun kytentäasentoon ja lukitse se.</p> <p><b>8b</b> Säädä kytkin. Kytentäpisteitä S1–S2 sekä S1–S3 ei voida määrittää erikseen. Jos S1–S2 on auki niin S1–S3 on kiinni.</p> <p><b>8b1</b> Kun lähtökohtana: <b>0 Ω</b></p> <p><b>8b2</b> Kun lähtökohtana: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>es</b> <b>Ajustar la posición del interruptor</b></p> <p>El interruptor auxiliar ASC10.51 comuta a on u off cuando se alcanza cierta posición. El punto de conmutación puede ajustarse entre 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Mueva manualmente el actuador a la posición de conmutación deseada y bloquéelo.</p> <p><b>8b</b> Ajusta el interruptor. El punto de conmutación para S1–S2 y S1–S3 no se pueden ajustar por separado. Si S1–S2 está abierto S1–S3 está cerrado.</p> <p><b>8b1</b> Cuando posición inicial: <b>0 Ω</b></p> <p><b>8b2</b> Cuando posición inicial: <b>∞ Ω</b></p>	<p><b>da</b> <b>Indstilling af kontaktposition</b></p> <p>Hjælpekontakten ASC10.51 til- eller frakobler, når den står i en bestemt stilling. Skiftpunktet kan indstilles mellem 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Flyt manuelt aktuatoren til den ønskede koblingsposition og lås den.</p> <p><b>8b</b> Juster kontakten. Koblingspunktet for S1–S2 og S1–S3 kan ikke indstilles separat. Når S1–S2 er åben, er S1–S3 lukket.</p> <p><b>8b1</b> Når grundtilstanden er: <b>0 Ω</b></p> <p><b>8b2</b> Når grundtilstanden er: <b>∞ Ω</b></p>

<p><b>pl</b> Ustawienie położenia wyłącznika Wyłącznik pomocniczy ASC10.51 włącza się lub wyłącza po osiągnięciu określonego położenia. Punkt przełączania może być ustawiony w zakresie 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Ręcznie ustawić siłownik w żądanej pozycji przełączania i zablokować go.</p> <p><b>8b</b> Wyregulować przełącznik. Nie ma możliwości niezależnego ustawienia punktu przełączenia obwodu S1–S2 i S1–S3. Jeśli obwód S1–S2 jest otwarty, obwód S1–S3 jest zamknięty.</p> <p><b>8b1</b> Kiedy sytuacja początkowa: <math>0 \Omega</math></p> <p><b>8b2</b> Kiedy sytuacja początkowa: <math>\infty \Omega</math></p>	<p><b>cz</b> Nastavte bod přepnutí Pomocný kontakt ASC10.51 spíná nebo rozpíná při dosažení určité polohy. Spínací bod lze nastavit v rozmezí 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Ručně nastavte pohon do požadované spínací polohy a zajistěte jej.</p> <p><b>8b</b> Nastavte přepínač. Bod přepnutí pro S1–S2 a S1–S3 nelze nastavit samostatně. Pokud je S1–S2 rozepnut, tak S1–S3 je sepnut.</p> <p><b>8b1</b> Při počátečním stavu: <math>0 \Omega</math></p> <p><b>8b2</b> Při počátečním stavu: <math>\infty \Omega</math></p>	<p><b>hu</b> Kapcsolási pont beállítása Az ASC10.51 segédkapcsoló egy adott pontnál kapcsol be ill. ki. A kapcsolási pont 0...100 % között állítható be.</p> <p><b>8a</b> Mozgassa kézzel a működtetőt a kívánt kapcsolási helyzetbe, és rögzítse.</p> <p><b>8b</b> Állítsa be a kapcsolót. Az S1–S2 és S1–S3 kapcsolási pontok nem állíthatóak egymástól függetlenül. Ha S1–S2 nyitott, akkor S1–S3 zárt.</p> <p><b>8b1</b> Ha a kimeneti állapot: <math>0 \Omega</math></p> <p><b>8b2</b> Ha a kimeneti állapot: <math>\infty \Omega</math></p>
<p><b>el</b> Ρύθμιση της θέσης της επαφής Η βοηθητική επαφή ASC10.51 ανοίγει ή κλείνει όταν φτάσει σε μια συγκεκριμένη θέση. Το σημείο μεταγωγής μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Μετακινήστε χειροκίνητα τον ενεργοποιητή στην επιθυμητή θέση μεταγωγής και ασφαλίστε τον.</p> <p><b>8b</b> Ρυθμίστε τον διακόπτη. Το σημείο επαφής S1–S2 και S1–S3 δε ρυθμίζεται ξεχωριστά. Όταν S1–S2 είναι ανοιχτή τότε S1–S3 είναι κλειστή.</p> <p><b>8b1</b> Όταν η αρχική κατάσταση: <math>0 \Omega</math></p> <p><b>8b2</b> Όταν η αρχική κατάσταση: <math>\infty \Omega</math></p>	<p><b>ru</b> Задайте положение переключателя Дополнит. переключатель ASC10.51 переключается при достижении определённого положения. Точка переключения может быть установлена в диапазоне 0...100 %.</p> <p><b>8a</b> Вручную переместите привод в нужное положение переключения и зафиксируйте его.</p> <p><b>8b</b> Отрегулируйте переключатель. Точку переключения для S1–S2 и S1–S3 не может быть установлена отдельно. Если S1–S2 разомкнут, S1–S3 замкнут.</p> <p><b>8b1</b> В исходном положении: <math>0 \Omega</math></p> <p><b>8b2</b> В исходном положении: <math>\infty \Omega</math></p>	<p><b>tr</b> Anahtar konumunu ayarlayın Belli bir konuma ulaşıldığında ASC10.51 yardımcı anahtarı açılır veya kapanır. Değişme noktası %0...100 arasında ayarlanabilir.</p> <p><b>8a</b> Aktüatörü manuel olarak istenen değiştime konumuna hareket ettirin ve kilitleyin.</p> <p><b>8b</b> Anahtarı ayarlayın. S1–S2 ve S1–S3 için değişme noktası ayrı şekilde ayarlanamaz. S1–S2 açıkta S1–S3 kapalıdır.</p> <p><b>8b1</b> Başlangıç durumunda: <math>0 \Omega</math></p> <p><b>8b2</b> Başlangıç durumunda: <math>\infty \Omega</math></p>
<p><b>zh</b> 调整开关点位置 当到达某个位置时，辅助开关 ASC10.51 开启或关闭。开关点可以在 0...100 % 之间设置。</p> <p><b>8a</b> 手动将执行机构移动到所需的开关位置，并将其锁定。</p> <p><b>8b</b> 调整开关。不能对 S1–S2 和 S1–S3 的开关点进行单独设置。如果 S1–S2 为打开，则 S1–S3 为关闭。</p> <p><b>8b1</b> 初始状态: <math>0 \Omega</math></p> <p><b>8b2</b> 初始状态: <math>\infty \Omega</math></p>	